



MI'GMAWEI MAWIOMI SECRETARIAT

# Gespisiq

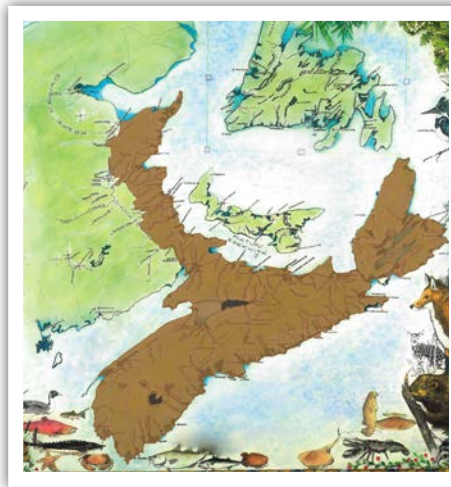


Winter  
Gesiq  
Hiver 2012  
Vol. 9, No. 2



# Welcome | Bienvenue | P'jilasi

Welcome to our Gespisq magazine. In this issue we share some of our work during the Fall and share stories on our interconnected activities in Gespe'gewa'gi. Our cover features a moose head that can be outlined when you view any map of the Mi'gmaq territory. It reminds us of the strong relationship between the Mi'gmaq and the moose, and our respect for it and other resources within our territory. This relationship is something that we all want to preserve and protect for future generations.



Bienvenue sur notre magazine Gespisq. Dans ce numéro, nous partageons un nombre de nos projets de l'automne ainsi que des histoires sur des activités interconnectées en Gespe'gewa'gi. Notre page couverture représente une tête d'orignal qui peut être tracée lorsque vous regardez une carte du territoire de Mi'gmaq. Cela nous rappelle la relation solide entre le peuple Mi'gmaq et l'orignal, le respect que cet animal nous inspire et les autres ressources qu'il offre au sein de notre territoire. La préservation et la protection de cette relation pour les générations futures est de toute importance.

## In this Edition... | Dans cette édition...

**Mi'gmaq Wind Power Partnership**  
*Partenariat Mi'gmaq avec l'énergie éolienne*



4

**Land Use Plan**  
*Le plan d'aménagement des terres*



6

**Operations - Moving Forward**  
*La vision de la marche à suivre*



8

**Winds of Change**  
*Les vents du changements*



10

**Principles of Engagement**  
*Principes d'Engagement*



11

**Mi'gmaq History Month**  
*Mois de l'histoire Mi'gmaq*



12



Gespe'gewa'gi Moose Law  
Règlement sur la récolte d'orignaux



AFN on Bill C-45  
APN et la loi C-45



Printed by | Imprimé par

Migmawei Mawimi Secretariat  
2 Riverside West | Listuguj, QC  
Canada | GOC 2R0

Tel:/Tél.: 1-418-788-1760  
Toll free/Sans frais: 1-800-370-1760  
Fax/Télécopieur: 1-418-788-1315  
www.migmawei.ca

© 2012 Migmawei Gespisiq  
All rights reserved  
Tous droits réservés

Community  
**Connect**  
Communauté



Traditional Medicine  
Médecine traditionnelle



Memory of She  
Mémoire d' Elle



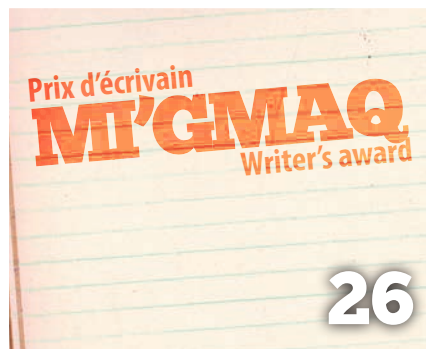
Remembering Eva Mitchell  
Se souvenir Eva Mitchell



C&A website to be launched  
Site C&A sera lancé



Mi'gmaq Writer's Award  
Prix d'écrivain Mi'gmaq



SurveyMonkey







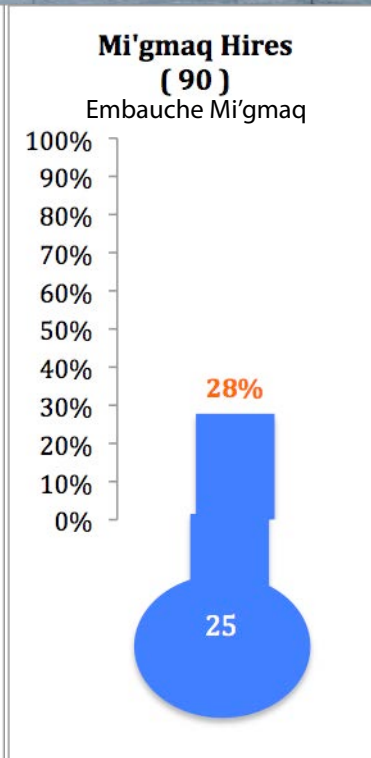
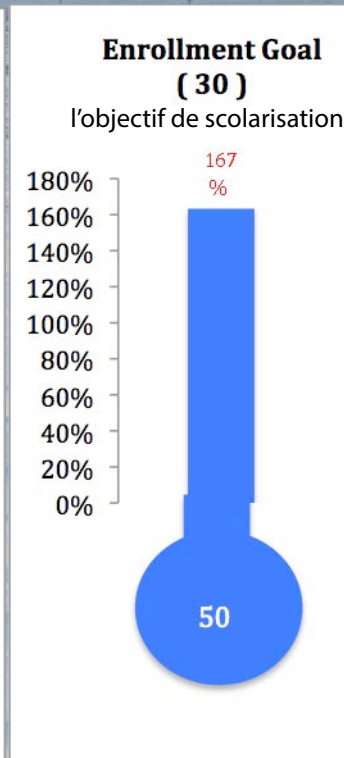
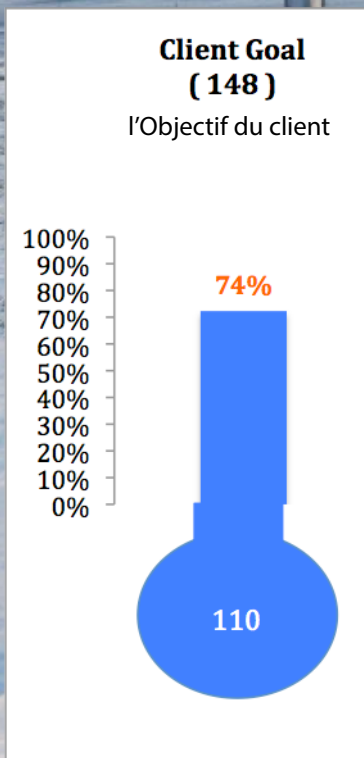
# MI'GMAQ WIND POWER PARTNERSHIP

The Mi'gmaq Wind Power Partnership (MWP2) Initiative, started in January 2012, and is a 3-year agreement funded through the Skills Partnership Fund (SPF) from Human Resource Development Canada (HRSDC).

In order for this initiative to be a success, it was critical that partnerships be established with various local employment centers, industry, school boards and training centers. It was through these series of agreements that the MWP2 initiative was able to produce great results since January 2012.

**The purpose of the MWP2 Initiative is to provide training-to-employment opportunities for community members that will:**

1. Register 148 trainees and journeymen.
2. Increase the employability of 120 trainees and journeymen through the completion of an action plan.
3. Ensure that 90 trainees and journeymen secure employment as a result of the project.
4. Assist 30 trainees in returning to school.







# MI'GMAQ WIND POWER PARTNERSHIP

## Le partenariat Mi'gmaq avec l'énergie éolienne

L'initiative de partenariat Mi'gmaq avec l'énergie éolienne (PMÉ2) a débuté en janvier 2012 et est un accord de trois ans financé à travers les Fonds pour les compétences et les partenariats (FCP) du Développement des ressources humaines Canada (DRHC).

Pour assurer la réussite de cette initiative; il était essentiel que des partenariats soient établis avec divers centres d'emploi, industries, commissions scolaires et centres de formation. C'était au moyen de cette série d'ententes que l'initiative PMÉ2 a pu voir des grands résultats depuis janvier 2012.

**Le but de l'initiative PMÉ2 est d'offrir des opportunités de la formation à l'emploi pour les membres de la communauté qui vont :**

1. Inscrire 148 apprentis et ouvriers.
2. Accroître l'employabilité de 120 apprentis et ouvriers en exécutant un plan d'action.
3. Assurer un emploi sûr pour 90 apprentis et ouvriers résultant du projet.
4. Assister 30 apprentis dans le retour à l'école.



## Congratulations Graduates! Félicitations aux finissants!

### Linesman | Montage de lignes électriques

Calvin Barnaby Jr., Listuguj  
Irwin Isaac, Listuguj  
Jonathan Isaac, Listuguj  
Shane Vicaire, Listuguj  
Francis Mallette, Gesgapegiag

### Heavy Equipment Operator | Opérateur d'équipement lourd

Roland Caplin, Gesgapegiag  
Simon Condo, Gesgapegiag  
Krystal Gedeon, Gesgapegiag  
Michel Pare, Gesgapegiag  
Daryl Patnode, Gesgapegiag

Andrea Mitchell, Listuguj  
Kyle Mitchell, Listuguj  
Rodney Isaac, Listuguj  
Murray Isaac, Listuguj



# Land Use Plan

**Ever wonder how the land and resources are being used in your community?** Know of any significant areas or sites that is important to you or others? Want to help strengthen your community's ties to the land? In the upcoming new year MMS will be working with Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj in developing a land use plan.

## What is land use planning?

Land Use Planning is a tool used by governments, industry and citizens to address current land use issues on the territory. By producing a land use plan in Gespe'gewa'gi, the Mi'gmaq will have a clearer picture on how to better manage the resources, monitor the use and development of the many resources in our territory.

## What is it used for?

Land Use Planning has countless benefits to the citizens of Gespe'gewa'gi. It will help the Mi'gmaq strengthen their ties to the land and its use, it will help protect culturally relevant and sensitive sites and is also a fundamental tool in the strengthening of the claim to Gespe'gewa'gi.

## What are our objectives?

MMS objectives are to work with the 3 communities in Gespe'gewa'gi in creating a land use plan. This will help us highlight what current resources are being used and also help identify new ones.

## Who will be involved in this land use plan?

The Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi will be asked to participate. We want to know how you use the land and its many resources. MMS will have more information in the up coming New Year on how you can get involved in participating in the land use plan.

## Here are some land use plans that other First Nations have done or are currently doing.



### Nunavut Planning Commission (2004-ongoing).

One of the largest of its kind anywhere in the world. Their study area includes 24 communities in Nunavut, consisting of two million square kilometres which is 20% of Canada's land mass.  
<http://www.nunavut.ca>



### Taku River Tlingit First Nation (2008-ongoing).

Located in Atlin, British Columbia, study area of forty thousand square kilometres, 4% of British Columbia's land mass.  
<http://trtfn.yikesite.com>



### Prince Albert Grand Council (2002).

Located in Black Lake and 6 other Athabasca region communities, Saskatchewan, study area of one hundred forty four thousand square kilometres, 22% of Saskatchewan land mass.  
<http://www.pagc.sk.ca/>



# Le plan d'aménagement des terres

**Vous êtes-vous déjà demandé comment les terres et ses ressources sont utilisées dans votre communauté?** Connaissez-vous des sites ou des zones qui sont importants pour vous ou pour les autres? Voulez-vous aider vos communautés à renforcer leurs liens avec le territoire? Au cours du nouvel an, MMS travaillera avec Gesgapegiag, Gespeg et Listuguj dans le développement d'un plan d'aménagement des terres.

## Qu'est-ce que l'aménagement du territoire?

L'aménagement du territoire est un outil utilisé par les gouvernements, les industries et les citoyens afin de remédier aux problèmes d'utilisation des terres sur notre territoire. En élaborant un plan d'utilisation des terres dans le Gespe'gawa'gi, les Mi'gmaq auront une idée plus claire sur la façon de mieux gérer les ressources, d'en surveiller leur utilisation ainsi que leur développement sur notre territoire.

## Quel est l'utilité d'avoir un aménagement du territoire?

L'aménagement du territoire a d'innombrables avantages pour les citoyens du Gespe'gawa'gi. Il aidera les Mi'gmaq à renforcer leurs liens avec la terre et son utilisation, il aidera à protéger les sites culturels pertinents et sensibles et est également un outil fondamental dans le renforcement des revendications territoriales du Gespe'gawa'gi.

## Quels sont nos objectifs?

Les objectifs de MMS sont de travailler avec les trois communautés dans Gespe'gawa'gi afin de créer un plan d'aménagement des terres. Cela nous permettra de souligner les ressources actuelles qui sont utilisées et nous aider à identifier des nouvelles ressources.

## Qui participeront dans cette planification?

Le peuple Mi'gmaq de Gespe'gawa'gi sera demander de participer. Nous voulons savoir comment vous utiliser le territoire et ses nombreuses ressources. MMS aura davantage d'informations au cours de la prochaine année sur comment s'impliquer dans la participation dans le plan d'aménagement des terres.

**Voici quelques plans d'aménagement de terres que d'autres Premières Nations ont fait ou qui sont maintenant en cours :**



### Commission d'aménagement du Nunavut (2004 - en cours):

Un des plus grands de son genre dans le monde. Leur zone d'étude inclut 24 communautés au Nunavut, qui constitue deux millions de kilomètres carrés, soit 20 % de la masse territoriale du Canada.

<http://www.nunavut.ca>



### Taku River Tlingit First Nation (2008-ongoing).

Situé dans Atlin, Colombie-Britannique, zone d'étude de quarante mille kilomètres carrés, soit 4 % de la masse territoriale de la Colombie-Britannique.

<http://trtfn.yikesite.com>



### Grand conseil de Prince Albert (2002):

Situé dans Black Lake et dans six autres communautés de la région d'Athabasca, Saskatchewan. Leur zone d'étude est de cent quarante-quatre mille kilomètres carrés, soit 22 % de la masse territoriale de Saskatchewan.



# MOVING FORWARD



From our observations and results, we are working to continue improving the quality of our Human Resources through revisiting and implementing policies, training and development, human resource planning and building capacity.



In efforts to deliver with continuous improvements, we've identified ISO certification (International Organization Standardization) as a highly desirable goal for 2013. This training and annual evaluation measures an organization's quality management, principles and effectiveness that shape the organization to become more efficient with improved discipline.

Overall the Secretariat is at a turning point in the organization in many areas of our work and reflects the times of change and improving.

Feel free to browse our website [www.migmawei.ca](http://www.migmawei.ca) for further information. Note the Operation section will be under construction and will return in the New Year 2013.

**Wishing you all Happy Holidays & healthy New Year!**

In the past months, we had the opportunity to collectively review the organizational mission, vision and strategic objectives. There was a need to re-visit the vision, as the Nation continues to evolve so does the work of the Secretariat, under the mandate of the Assembly: One People, One Vision.

We've engaged the consulting services of MNP, LLP to help us build accountable reporting structures through the Results Based Management Framework (RBMF). What is RBMF? It's a comprehensive lifecycle approach to management that integrates study, people, resources, processes and measurements to improve the decision-making and drive change. It focuses on getting the right design early, focusing on outcomes, implementing performance measurement and reporting performance.

A few key elements; to identify critical results; to achieve MMS vision and strategy; and develop a scorecard to measure progress.

From our first workshop, we met as a unit to begin writing ideas, issues, vision and action plans to ensure organizational/business goals are identified to support the broader goals, which together is Strategic Alignment.

## Operations Unit Responsibilities • Re



**Fiscal Management**  
Gestion de finances



**Human Resources**  
Ressources humaines



**Policy Management**  
Gestion des politiques



**Performance**  
Revision des p



# LA VISION

## de la marche à suivre



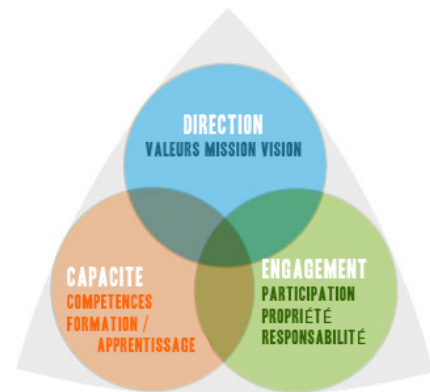
Ces derniers mois, nous avons eu l'occasion d'examiner collectivement la mission organisationnelle, la vision et les objectifs stratégiques. Il était nécessaire de réviser la vision, comme la Nation continue d'évoluer, le travail du Secrétariat évolue en conséquence, dans le cadre du mandat de l'Assemblée: Un Peuple, Une Vision.

Nous avons retenu les services de consultation de Meyers Norris & Penny (MNP) pour nous aider à construire des structures de rapports responsables à travers le cadre de gestion axée sur les résultats (CGAR). Nous envisageons la mise en œuvre de ce nouveau CGAR au début de l'année 2013.

Qu'est-ce que le CGAR? C'est une approche exhaustive fondée sur le cycle de vie à la gestion qui intègre l'étude, les personnes, les ressources, les processus et les mesures pour améliorer le processus décisionnel et le changement. Il est axé sur l'adaptation des bons concepts en avance, se concentre sur les résultats, met l'accent sur la mise en œuvre de la mesure du rendement et la performance en matière de rapports.

Depuis notre premier atelier, nous nous sommes rencontrés en unité pour commencer à écrire des idées, des questions, une vision et un plan d'action afin d'assurer que les objectifs de l'organisation/l'entreprise sont bien identifiés pour appuyer des buts plus généraux, qui, ensemble, forme l'alignement stratégique. Quelques

éléments clés sont de cerner des résultats essentiels pour atteindre la vision et la stratégie de MMS et de développer une carte de résultats afin de mesurer le progrès.



Le MMS a pour objectif de devenir une organisation Mi'gmaq modèle. À partir de nos observations et de nos résultats, nous travaillons pour continuer à améliorer la qualité de nos ressources humaines par la réévaluation et la mise en œuvre de politiques, la formation et le développement, la planification des ressources humaines et le renforcement des capacités.

Dans l'effort de continuer à apporter des améliorations, nous avons identifié la certification ISO (Organisation internationale de normalisation) comme étant un objectif hautement souhaitable pour l'année 2013. Cette formation et évaluation annuelle mesure la gestion de la qualité d'une organisation, les principes et l'efficacité qui forme l'organisation pour être plus efficace avec l'amélioration de discipline.

En résumé, le Secrétariat est à un point tournant dans l'organisation dans plusieurs domaines de notre travail. Cela reflète le changement et l'amélioration.

N'hésitez pas à explorer notre site web, [www.migmawei.ca](http://www.migmawei.ca), pour plus d'information. Veuillez prendre note que la page "Opération" sera en cours de développement et reviendra au Nouvel An 2013.

**Joyeuses fêtes et meilleurs vœux de santé pour le nouvel an!**

### Responsabilités de l'unité d'opérations



Performance Reviews

Travailler avec les autres unités et gestionnaires



Working with other MMS units and managers



Onsite IT support  
Support technique en TI



Daily oversight of MMS facilities  
Surveillance quotidienne des installations du SMM





**MESGI'G  
UGJU'S'N**  
ENERGIES INC.

The MMS has secured funding from AADNC under the Major Project Investments Initiative (MPIF) for Mesgi'g Ugju's'n Wind Farm Project Development.

MMS has requested proposals to provide professional services to pursue some development activities required to submit the project in an eventual Hydro-Quebec Aboriginal Wind Energy Program.

## **ENVIRONMENTAL ASSESSMENT**

Pesca Environment was hired to conduct the Environmental Assessment work on the Nouvelle site that we have identified for our wind farm.

The mandate will fulfill the requirements under the Section 31.1 of the Quebec Environment Quality Act and under the Canadian Environmental Assessment Act (CEAA) and will follow federal and provincial guidelines for screening level environmental assessments of inland wind farms.

## **WIND RESOURCE ASSESSMENT**

GENIVAR will procure the wind assessment report.

In summary, the activities proposed for this task include:

1. Wind resource assessment report to document the methodologies and results for all included assessment components such as hub height extrapolation, long-term correlation, and wind flow modeling.
2. Wind turbine layout optimization, which will Generate with the client an optimized layout based on previously performed constraint analysis and wind flow modeling.
3. Energy yield assessment report which includes the yield calculation with losses and uncertainties to reflect the final layout optimization.

Le MMS a obtenu du financement d'AADNC dans le cadre de l'initiative d'investissements de grands projets pour le développement du Projet de parc éolien Mesgi'g Ugju's'n.

MMS a demandé des propositions afin d'offrir des services professionnelles de poursuivre certaines activités de développement requises pour la soumission du projet dans un programme éventuel d'énergie éolienne Autochtone d'Hydro-Québec

## **ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

PESCA Environnement a été embauché pour effectuer le travail d'évaluation environnementale pour le site de Nouvelle que nous avons identifié pour notre parc éolien.

Le mandat répondra aux exigences sous la Section 31.1 de la Loi sur la qualité de l'environnement du Québec et de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE). Il suivra aussi les lignes directrices fédérales et provinciales sur des évaluations environnementales de parcs éoliens terrestres.

## **ÉVALUATION DES RESSOURCES ÉOLIENNES**

GENIVAR présentera le rapport d'évaluation des ressources éoliennes.

En résumé, les activités proposées afin d'exécuter cette tâche incluent :

1. Le rapport d'évaluation des ressources éoliennes documente les méthodes et les résultats pour tous les éléments d'évaluation inclus tels que l'extrapolation de la hauteur du moyeu, la corrélation à long terme ainsi que la modélisation du flux de vent.
2. L'optimisation de l'agencement des turbines éoliennes, qui générera, avec un client, une disposition optimale basée sur l'analyse de contrainte et la modélisation du flux de vent réalisées auparavant.
3. Un rapport d'évaluation de rendement énergétique qui inclut le calcul du rendement avec les pertes et les incertitudes afin de refléter l'optimisation de la version finale.



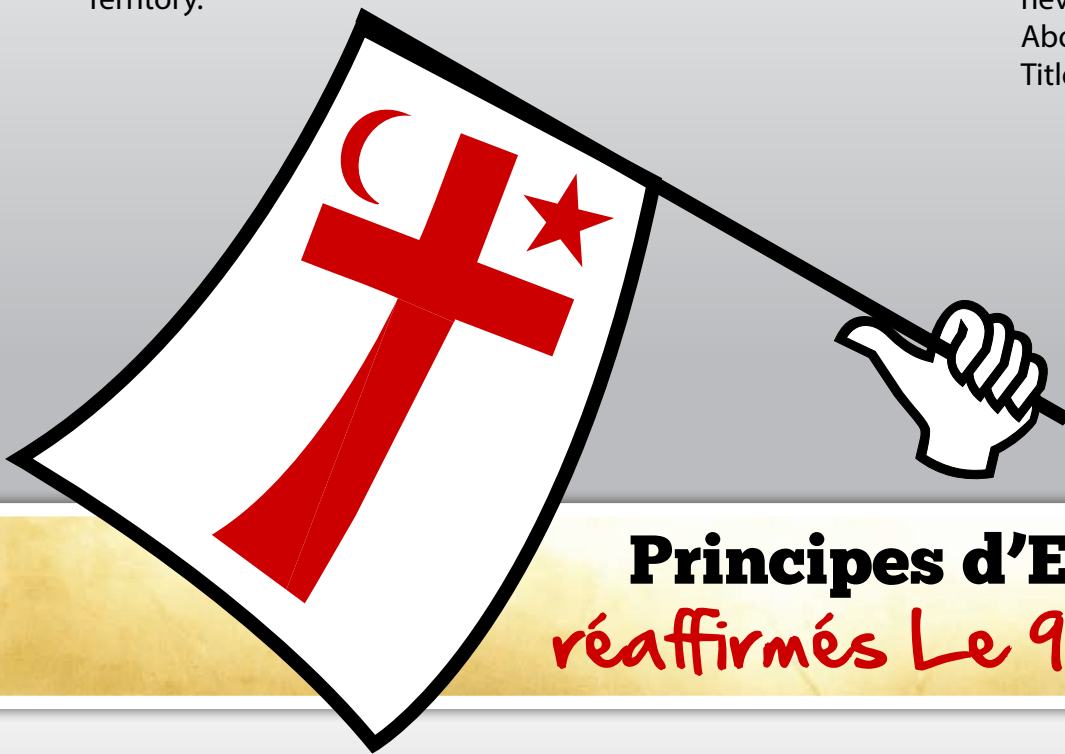


## Principles of Engagement - reaffirmed October 09, 2012

The three communities of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj, allied by the Mi'gmawei Mawiomi, have un-extinguished aboriginal rights and title throughout Gespe'gewa'gi our Territory.

These Constitutionally recognized rights will forever be protected, promoted, implemented and shall never be ceded nor extinguished.

This declaration renews the commitment of our Assembly towards Treaty Implementation and our position against extinguishment; we will never cede nor extinguish our Aboriginal and Treaty Rights nor Title to Gespe'gewa'gi.



## Principes d'Engagement réaffirmés Le 9 octobre, 2012

Les trois communautés de Gesgapegiag, Gespeg et Listuguj, alliées par le Mi'gmawei Mawiomi, ont des droits ancestraux et un titre autochtones non éteints à travers le Gespe'gewa'gi, notre Territoire.

Ces droits, reconnus dans la Constitution, seront à jamais protégés, encouragés, mis en œuvre et ne seront jamais cédés ni laissés éteindre.

Cette déclaration renouvelle l'engagement de notre Assemblée envers l'application des traités ainsi que notre position contre l'extinction; nous ne céderons jamais nos droits ancestraux et issus de traités ni notre Titre de propriété de Gespe'gewa'gi.



# Mi'gmaq History Month

MMS was quite busy visiting Listuguj, Gespeg, Gesgapegiag in sharing and discussing Mi'gmaq History and Treaties, with the central theme being: "Mi'walanej Tiam – Giving Thanks to the Moose".

Along with school presentations and community feasts/gatherings in the communities, a Treaty Signing play was produced and showcased with students at the Sugarloaf Senior High in Campbellton, NB. We thank everyone who participated in making this a very successful Mi'gmaq History Month.

**1 month • 24 sessions**  
**1800 participants • 4 communities**



**Alaqsite'w Gitpu School**



**Fall Feast Gespeg  
Fête d'automne Gespeg**



**Fall Feast Gespeg - Montreal  
Fête d'automne de Gespeg - Montreal**



**Fall Feast Gesgapegiag  
Fête d'automne de Gesgapegiag**



**Lord Beaverbrook School**



**Fall Feast Listuguj**



**Gesgapegiag grade 5  
Grade 5 Gesgapegiag**



Mois de  
***l' Histoire***  
 Mi'gmaq

Le MMS était plutôt occupé en visitant les communautés de Listuguj, Gespeg et Gesgapegiag pour un partage de discussions sur l'histoire et les traités Mi'gmaq. Le thème central de nos discussions était : « Mi'walanej Tiam – Rendons grâce à l'original. »

Avec des présentations dans les écoles ainsi que des fêtes et réunions dans les communautés, une pièce sur la signature de traité a été produite avec et présentée par les étudiants(es) de l'école Sugarloaf Senior High à Campbellton, N-B. Nous remercions tous ceux et celles qui ont participé afin de faire de ce Mois de l'histoire Mi'gmaq un grand succès.

**1 mois • 24 sessions**  
**1800 participants • 4 communautés**



**Alaqsitew Gitpu School**

**Gesgapegiag grade 2  
 Grade 2 Gesgapegiag**

**Campbellton  
 Middle School**

**Gespeg Elementary School**

**Sugarloaf Senior  
 High School**



# Gespe'gewa'gi Moose Law

One of the things that we have been talking and hearing from our community members since 2000 is self-government and how we are going to assert ourselves in Gespe'gewa'gi. The subject of Moose harvesting and creating a Moose law is one of the first steps of having the Mi'gmaq imagining self-government.

Moose harvesting has always been practiced in Gesgapegiag, Gespeg & Listuguj, and all three communities do it in a similar fashion, some more community-based while others are doing it individually-based. So how do we go forward and create a Moose law that can be reflective of all three communities, that is one thing that we need to learn from you.

One of the reasons why this is important now to discuss, is to make sure that over the next 5 or 6 generations of Mi'gmaq, that they are still out there harvesting moose and still doing it in a Mi'gmaq way, that of giving thanks.

Moose have provided much to the Mi'gmaq through time immemorial: food, clothing,

shelter, tools, hide for drums, etc. The Mi'gmaq way of resource management includes a spiritual element that ties the people to the plants, animals and the environment as a whole. A Gespe'gewa'gi Moose Law will put into practice the responsibilities that accompany Mi'gmaq treaty rights.

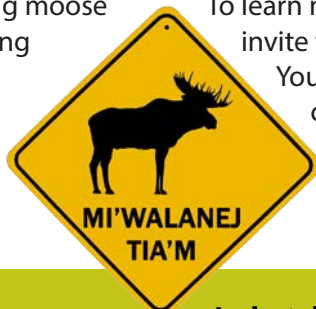
It's really important to hear from you on Moose harvesting. The process of drafting any of the guidelines starts from the communities. In the new year, we will invite our members to community sessions and workshops to collect the ideas and thoughts on ways to move forward. Join our Facebook page to find out when we plan to be in your area or more on our surveys.

The process is just beginning, we anticipate it taking up to 3 years by the time we have the full support of the communities in our efforts to build the Gespe'gewa'gi Moose Law.

To learn more about the upcoming process, we invite to view our Moose law video on our MMS YouTube channel featuring members that have a connection to Moose harvesting.



Terry Shaw, Gespeg



## Purpose of discussing moose harvesting protocols or guidelines:

- to have Gespe'gewa'gi Mi'gmaq be confident in the exercise of their treaty right to harvest moose
- to promote wider use and occupancy throughout Gespe'gewa'gi and to move away from the practice of hunting near or within reserve boundaries
- to encourage more Mi'gmaq, especially our youth to harvest moose
- to promote cultural values, to ensure our traditions carried forward to the next seven generations

## Le but de discuter des protocoles ou des lignes directrices de la récolte d'orignal:

- que le peuple de Mi'gmaq de Gespe'gewa'gi a confiance dans l'exercice de leur droit issu de traités pour récolter l'orignal
- de promouvoir une plus grande utilisation et occupation à travers Gespe'gewa'gi et s'écarter de la pratique de la chasse seulement près de ou dans les limites de la réserve
- d'encourager plus de Mi'gmaq, particulièrement nos jeunes, à récolter l'orignal
- de promouvoir les valeurs culturelles, pour s'assurer que nos traditions se perpétuent au cours des sept prochaines générations



# Règlement sur la récolte d'orignaux

Depuis l'année 2000, un des sujets de discussion au sein des membres de notre communauté est l'autogouvernance et comment nous pouvons nous affirmer dans Gespe'gewa'gi. Le sujet de la récolte d'orignaux et de la création d'un règlement sur la chasse à l'orignal constitue une des premières étapes pour que les Mi'gmaq envisagent l'autogouvernance.

La récolte d'orignaux a toujours été pratiquée dans les communautés de Gesgapegiag, Gespeg et Listuguj, et celles-ci font d'une façon semblable ; certaines sont axées sur la communauté, d'autres sont basées sur les individus. Alors, ce que nous avons besoin de savoir de vous c'est comment poursuivre la création d'un loi sur la chasse à l'orignal qui reflète nos trois communautés.

Une des raisons les plus importantes pour lesquelles ceci est un sujet de discussion courant est de s'assurer que les cinq ou six prochaines générations de Mi'gmaq seront encore en train de récolter l'orignal et continuera à l'effectuer de la façon Mi'gmaq, en reconnaissance vers l'animal.

L'orignal a fourni plusieurs choses au peuple Mi'gmaq depuis des temps immémoriaux: la nourriture, les vêtements, les abris, les outils, la peau pour les tambours,

etc. Le mode de vie Mi'gmaq en ce qui concerne la gestion des ressources comprend un élément spirituel qui relie le peuple aux plantes, à la faune et à l'environnement en entier. Une loi sur la récolte d'orignal du Gespe'gewa'gi mettra en pratique les responsabilités qui accompagnent les droits Mi'gmaq issus des traités.

Il est très important d'entendre votre avis sur la récolte d'orignaux. Le processus de rédaction des lignes directrices commence chez les communautés. Au cours de la prochaine année, nous inviterons nos membres à des séances et des ateliers communautaires afin de recueillir des idées sur les voies à suivre pour avancer. Joignez-

vous à notre page Facebook pour savoir quand nous allons être dans votre région et pour en savoir plus sur nos enquêtes.

Le processus ne fait que commencer, car nous prévoyons que cela pourrait prendre jusqu'à trois ans avant que nous ayons le plein soutien des communautés dans nos efforts d'établir le règlement sur la récolte d'orignal de Gespe'gewa'gi.

Pour en apprendre davantage sur le processus à venir, nous vous invitons de consulter notre vidéo sur le règlement sur la récolte de l'orignal sur notre chaîne YouTube de MMS qui présente des membres de la communauté qui ont un lien avec la récolte d'orignaux.



Quentin Condo, Gesgapegiag

ZEC CASAULT  
**POSSÉDEZ-VOUS VOTRE DROIT D'ACCÈS?**  
PASSIBLE D'UNE AMENDE MINIMUM DE  
**250.00\$**  
SI VOUS CIRCULEZ SUR LE TERRITOIRE  
SANS AVOIR ACQUITTÉ LES DROITS DE PASSAGE  
ET POUR FAIRE TOUTE ACTIVITÉ SUR LA ZEC  
C.E.R. VALLEE DE LA MATAPEDIA  
237, BOULEVARD 122 QUÉBEC  
CAUAPAPICAL (QUÉBEC) G0U 1 10  
418 758-3878  
CERVALLENEBATAPIPOLOREYTOITTEA.NET

YouTube [.com/migmawei](https://www.youtube.com/migmawei) facebook [.com/migmawei](https://www.facebook.com/migmawei)

Terry Shaw, Gespeg  
Les chasseurs d'orignaux de Gespeg

Le Chef Claude Jeannotte  
Gespeg Mi'gmaq Government

William Jerome  
MI'WALANEJ TIA'M



# Assembly of First Nations States Concerns on Bill C-45

The Assembly of First Nations (AFN) appeared last week at the Senate Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources to state their overall concern with Bill C-45, the Government's latest omnibus budget implementation bill.

"Unilateral changes to important environmental legislation without discussion, engagement or consultation with First Nations is unacceptable," said Assembly of First Nations National Chief Shawn Atleo. "Those changes, as within the Fisheries Act Revisions and the Navigation Protection Act, potentially compromise key aspects of the Crown - First Nation relationship and may serve to further create uncertainty. Partnership and processes of mutual respect are required to ensure all rights and responsibilities are recognized and respected."

Bill C-45 contains amendments to the Navigable Waters Protection Act and the Fisheries Act. These amendments come as the Government is also working to implement Bill C-38, an omnibus bill that made significant changes to Canada's environmental legislation protecting fisheries, lands and resources.

The amendments to the Navigable Waters Protection Act will remove federal oversight from most of the lakes and rivers in Canada, including rivers that may be impacted by Enbridge's proposed Northern Gateway pipeline. The Minister of Transport will have the authority to approve projects that may affect the navigability of the 167 listed lakes, rivers and oceans. However, the Minister will not need to take into account First Nations rights, title, perspectives or interests.

Other changes to the Navigable Waters Protection Act will likely result in costly and complex litigation related to project approvals since First Nations rights and title will no longer be contemplated.

The amendments to the Fisheries Act amend the definition of "Aboriginal" as it relates to fisheries in Bill C-38. The definition from Bill C-38 has not yet come in to force. However, the definition will continue to recognize food, social and ceremonial fisheries, and will now include fisheries within land claim agreements. Bill C-45 also amends the prohibition against obstructing the passage of fish or waters and goes further to stipulate that all fines

collected under the authority of the act will be dispersed through the Environmental Damages Fund, which is currently operated by Environment Canada.

The AFN brought forward a range of concerns expressed by First Nations including the fact that the definition of "Aboriginal" as it relates to fisheries does not capture all First Nations fisheries, including fisheries that were reaffirmed in the Marshall decision. Fisheries not captured within the definition of "Aboriginal" "commercial" or "recreational" fisheries will not be protected under the Fisheries Act. In addition, First Nations should be involved in deciding which projects will be funded through the Environmental Damages Fund. First Nations have unique rights and responsibilities and are specific resource users with fisheries that may be over looked by fund administrators in favor of larger commercial or recreational fisheries.

The AFN will continue to press these concerns and work with all First Nations through dedicated strategy sessions to discuss options and opportunities to advance and advocate for First Nation rights, concerns, and interests.

**(Press Release courtesy of the Assembly of First Nation's website: [www.afn.ca](http://www.afn.ca))**





# L'Assemblée des Premières Nations suscite des préoccupations avec la loi C-45

L'Assemblée des Premières Nations (APN) a comparu devant le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles afin de déclarer leur souci général à propos de la loi C-45, la plus récente loi omnibus d'exécution du budget du gouvernement.

"Des modifications unilatérales apportées à une législation e n v i r o n n e m e n t a l e importante sans de discussion, d'engagement ou de consultation avec les Premières Nations est inacceptable," dit le Chef national de l'Assemblée des Premières Nations, Shawn Atleo. "Ces changements, comme les révisions sur la loi sur les pêches et sur la loi sur la protection des eaux navigables, pourraient éventuellement compromettre des aspects clés de la relation entre la Couronne et les Premières Nations et pourraient engendrer encore plus d'incertitude.

Des processus et un partenariat basés sur le respect mutuel sont requis pour assurer que tous les droits et responsabilités sont reconnus et respectés."

La loi C-45 contient des modifications à la loi sur la protection des eaux navigables et à la loi sur les pêches. Ces modifications viennent comme le Gouvernement travaille aussi sur la mise en œuvre de la loi C-38, une loi omnibus qui a apporté des changements importants aux lois environnementales canadiennes qui protègent la pêche, les terres et les ressources.

Ces modifications à la loi sur la protection des eaux navigables supprimeront le contrôle fédéral pour la plupart des lacs et des rivières au Canada, y compris les rivières qui peuvent être touchées par le projet pipeline

Northern Gateway d'Enbridge. Le ministre des Transports aura autorité pour approuver des projets qui peuvent avoir un effet sur la navigabilité d'une liste de 167 lacs, rivières et océans. Par contre, le ministre n'a pas nécessairement besoin de tenir compte des droits, du titre, des perspectives ni des intérêts des Premières Nations.

Autres modifications à la loi sur la protection des eaux navigables entraîneront fort probablement un contentieux complexe et onéreux relié à l'approbation de projets alors que les droits et le titre des Premières Nations ne seront plus envisagés.

Les modifications apportées à la loi sur les pêches modifient également la définition du terme « Autochtone » en matière de pêches sous la loi C-38. La définition de la loi C-38 n'est pas encore entrée en vigueur. Par contre, la définition continuera de reconnaître les pêches alimentaire, social et cérémonial, y compris maintenant les pêches dans les revendications territoriales. La loi C-45 modifie également l'interdiction contre l'obstruction du passage du poisson ou des eaux. De plus, la loi stipule que toute amende perçue sous l'autorité de la loi serait dispersée à travers le Fonds pour dommages à l'environnement, qui est actuellement piloté par Environnement Canada.

L'APN ont soumis un large éventail de préoccupations exprimées par les Premières Nations en particulier le fait que la définition du terme « Autochtone » en matière de pêches n'englobe pas la totalité des pêcheries des Premières Nations, y compris les pêches qui ont été reconfirmé par la décision Marshall. Les pêches qui ne sont pas englobées dans la définition de pêche « Autochtone, » « commerciale » ou « récréative » ne seront pas protégées sous la loi sur les pêches. De plus, les Premières Nations devront être impliquées dans la décision des projets qui seront financés à travers le Fonds pour dommages à l'environnement. Les Premières Nations ont des droits et des responsabilités uniques et sont des utilisateurs de ressource particulière avec les pêches qui peuvent parfois être négligées par les administrateurs de fonds en faveur des plus grandes pêches commerciales ou récréatives.







# Traditional **MEDICINE**

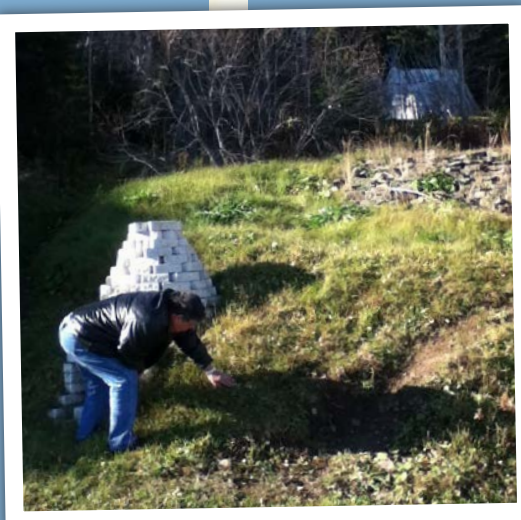
Plants hold many of the medicines needed to stay healthy and balanced in body, mind and spirit. By studying plants and their medicinal values, we gain knowledge about their strengths and weaknesses. Plant medicine can be harmful if used incorrectly.

**Please speak with an Elder or Traditional Healer before using any plant medicines.**

William Jerome of Gesgapegiag hasn't bought any over-the-counter medicine in years, ever since he's been taught by his Elders on how to carefully gather plants and use them as medicines, much like our Mi'gmaq ancestors did hundreds of years ago.

"All my medicines are natural. I enjoy sharing what I've been taught about our medicinal plants when asked. And for me, I harvest these to celebrate the Mi'gmaq culture in terms of the spirituality and the connection to Mother Earth."

William says that, "the most important teachings I received from my Elders is that when we tend to get sick, we assume that we need to go to a Doctor and take their medicines which we don't know what is in it, when in fact, for thousands of years we've had medicines in Gespe'gewa'gi that has been taking care of our ancestors long before the arrival of Europeans and their medical practices."



He added, "For example, cedar, we use that in our sweat lodges and other ceremonies. Its very strong, so one should be careful when using it. In very small amounts in tea, it can help an upset stomach, or if you put a couple of sprigs in your hot bath and relax in it for 20

minutes, it will reduce your high blood pressure."

"Through these teachings, now when I get a headache, I don't take aspirin, I take plant medicine (Bear Root) that was shared with me and it takes away my pain. Also, when I get a cut, I don't use band-aids, I use the medicinal plants that come from our Mother Earth."





# MEDICINE

## Traditionnelle

Les plantes possèdent la plupart des médecines nécessaires pour rester en santé et garder un équilibre spirituel, mental et physique. Par l'étude des plantes et de leurs valeurs médicinales, nous améliorons notre connaissance de leurs forces et faiblesses. La médecine à base de plantes peut être nuisible si elle n'est pas utilisée correctement. Veuillez en parler avec un(e) Aîné(e) ou un guérisseur traditionnel avant d'utiliser toutes plantes médicinales.

Il y plusieurs années que William Jerome de Gesgapegiag n'a jamais acheté des médicaments sans ordonnance depuis que ces Aînés lui ont appris comment cueillir des plantes attentivement et les utiliser comme médecines traditionnelles, tout comme nos ancêtres Mi'gmaq le faisaient il y a des centaines d'années.

« Toutes mes médecines sont naturelles. J'aime beaucoup partager mes connaissances de nos plantes médicinales lorsque je suis demandé. Pour moi, je récolte ces plantes pour célébrer la culture Mi'gmaq au niveau de la spiritualité et de la connexion à la Terre Mère. »

William dit : « la leçon la plus importante que j'ai reçue de mes Aînés est que nous avons des médecines traditionnelles en Gespe'gwa'gi depuis des milliers d'années qui prenaient soin de nos ancêtres longtemps avant l'arrivée des Européens et de leur pratiques médicales. »



Bear Root | Racine d'ours

« Prenons par exemple le cèdre, nous l'utilisons dans nos sueries et autres cérémonies. Le cèdre est très puissant, il faut donc être prudent avec son utilisation. Une très petite quantité dans le thé peut soulager des maux d'estomac, ou si vous mettez quelques brins dans un bain d'eau chaude et y relaxez pour une vingtaine de minutes, cela va réduire votre hypertension », ajoute-t-il.

« Grâce à cet enseignement, lorsque j'ai un mal de tête... je ne prends pas d'aspirine, je mâche un peu de racine d'ours (Osha) dont on m'a fait part et cela m'enlève ma douleur. Aussi, lorsque j'ai une coupure, je n'utilise pas de pansements comme des « Band-Aid », j'utilise les plantes médicinales qui viennent de notre Mère la Terre. »







## Memory of She

The landscape of Gaspé has just changed, with the addition of a 5-metre high sculpture of a pregnant woman looking out east towards the ocean. The sculpture, which is entitled "In Memory of She", will be visible as you travel towards Gespeg. It stands to remind the viewer of the presence of women who welcomed Europeans to the area and also their contributions in conceiving the relationships of the newcomers, because much of the history is often told by and through men and not by women.

The statue, which depicts Mi'gmaq symbols on her clothing, stands at the highest ground at the Musée de la Gaspésie, where they hope it will also bring to mind that both women and men have developed and nourished alliances around Gaspé from time immemorial, now and forever.

A communiqué from the Musée states, "We imagine a woman in movement, just beginning to show her pregnancy, whose flowing shawl moves freely about her revealing inspirational texts tucked into its folds. We see her clothed in rich symbols... those of the First Nations and others who have marked and continue to mark our lives. Her features are ambiguous, fashioned by her strengths and fragilities, her tenderness and compassion, suffering and hope, wisdom and respect."

## En mémoire d'Elle

Le paysage de Gaspé vient de changer, avec l'ajout d'une sculpture mesurant 5 mètres qui représente une femme enceinte qui regarde vers l'océan à l'est. La sculpture, intitulée « En mémoire d'Elle », est visible lorsque vous vous voyagez vers Gespeg. Elle se dresse pour rappeler l'observateur de la présence des femmes qui ont accueilli les Européens et qui ont aussi bâti des relations avec les nouveaux arrivants, car la majorité de l'histoire est racontée par et à travers les hommes et non par les femmes.

Cette statue, dont le vêtement est marqué de symboles Mi'gmaq, est installée sur les terres les plus élevées du Musée de la Gaspésie. Ici, le souhait est que la sculpture rappelle que les femmes et les hommes ont développé et cultivé des alliances autour de Gaspé ensemble, depuis des temps immémoriaux, maintenant et pour toujours.

Un communiqué du Musée indique : « la sculpture représentera une femme enceinte en mouvement. Son châle flotte librement et dévoile dans ses plis des écrits inspirants. Son vêtement est marqué de riches symboles... ceux des Premières Nations qui ont marqué et continue de marquer nos vies. Ses traits sont ambigus, burinés par ses forces et ses faiblesses, exprime tendresse et compassion, souffrance et espérance, sagesse et respect. »



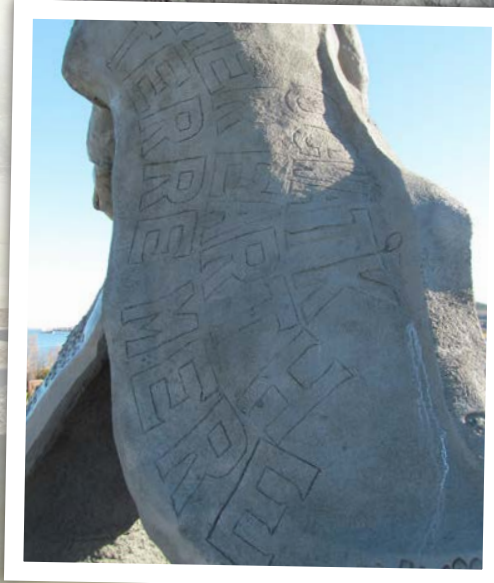
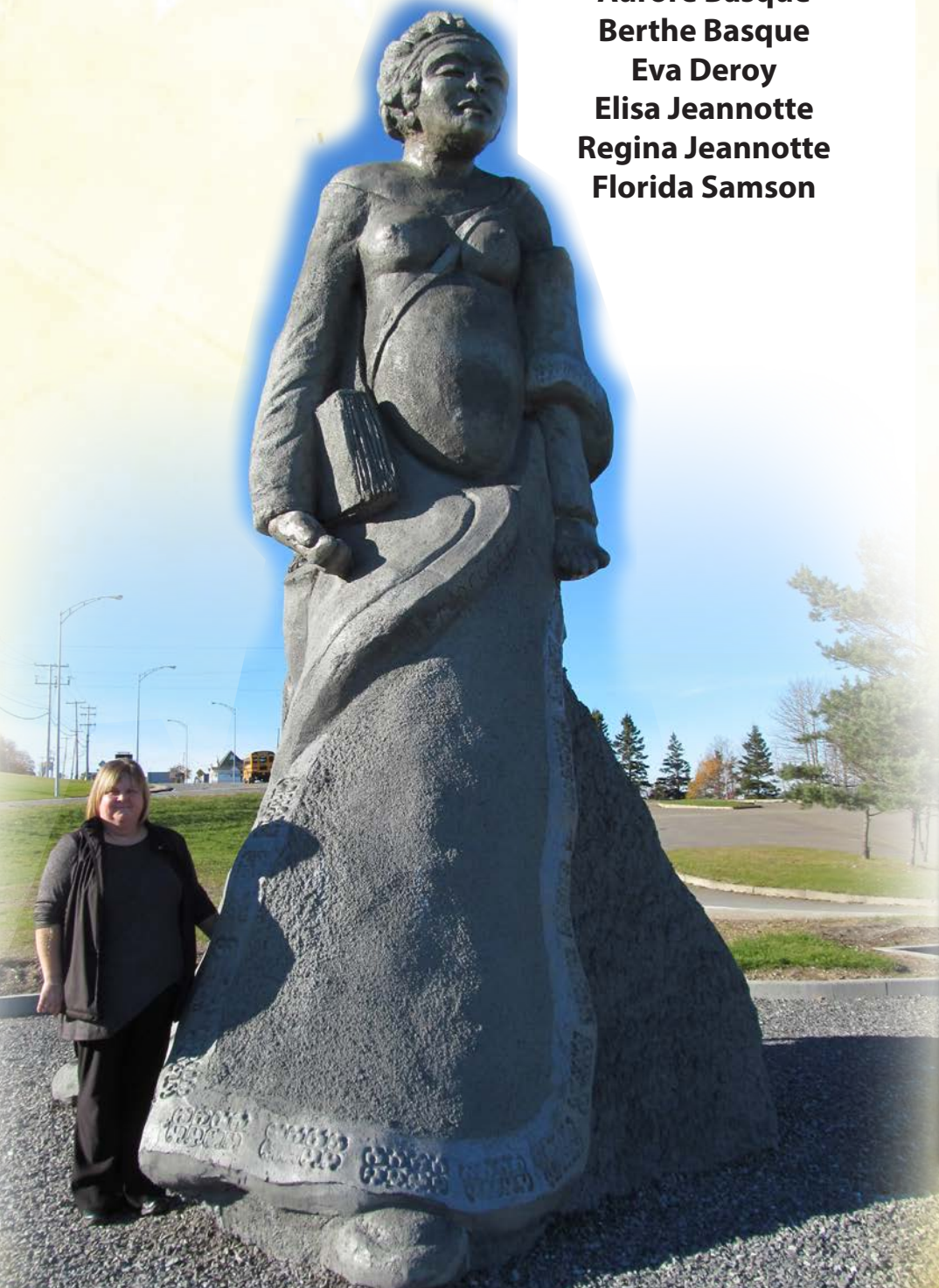
The area surrounding the statue is still under development and will soon feature plaques with the names of six women from Gespeg to which the statue is dedicated.

Our next issue will feature more on these six women.

L'espace environnant de la statue est encore en développement et il y aura bientôt des plaques avec les noms des six femmes de Gespeg auxquelles il est dédié.

Notre prochain Gespisq présentera de plus amples informations sur les vies et les contributions de ces femmes.

**Aurore Basque  
Berthe Basque  
Eva Deroy  
Elisa Jeannotte  
Regina Jeannotte  
Florida Samson**







## Remembering Eva Mitchell

Eva Dedam Mitchell, or 'Aunty Eva' as she was affectionately known as by mostly everyone who knew her, passed away on October 1, 2012 at the age of 85. She was a loving Mother of twelve, grandmother of twenty-six and great grandmother of five. Eva will be remembered for her warm, welcoming heart and spirit that touched the many of those she met. She was a well-respected woman who was dedicated to the growth of our Nation. She was an original signatory elder for the Mi'gmawei Mawiomi, signing the Political Accord which forged the political alliance of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj.



## Se souvenant Eva Mitchell

Eva Dedam Mitchell, ou bien « Aunty Eva » (tante Eva) comme la surnommait affectueusement presque toutes les personnes qui la connaissaient, est décédée le premier octobre 2012 à l'âge de 85 ans. Elle était une mère de famille de douze enfants, vingt-six petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants. On se souviendra d'Eva pour son esprit chaleureux et accueillant qui a touché les nombreuses personnes dont elle a rencontrées. Une femme très respectée de sa communauté, elle était dévouée à la croissance de notre Nation. Elle faisait partie des premiers signataires Aînés pour le Mi'gmawei Mawiomi et a signé pour l'accord politique qui a conclu une alliance politique entre Gesgapegiag, Gespeg et Listuguj.

"On behalf of the AFN Executive, I wish to offer my sincere condolences to the family and friends of Mrs. Eva Mitchell, who was a proud member and ambassador of Listuguj and a well respected Elder among First Nations in Eastern Canada. Our women and Elders play a key role in our communities. They are teachers, wisdom-keepers, and the living history of our Nations and the future of our cultures. I had the honour to spend time with Aunty Eva. I know she will be dearly missed by family and friend in her community and First Nations throughout Canada."

– National Chief Shawn A-in-chut Atleo



« Au nom du Comité exécutif de l'APN, je souhaite offrir mes sincères condoléances à la famille et aux amis de Mme Eva Mitchell, une fière membre et ambassadrice de Listuguj et une Aînée très respectée au sein des Premières Nations du l'Est du Canada. Nos femmes et nos Aînés(es) jouent un rôle de premier plan dans nos communautés. Ce sont les enseignantes, les gardiennes de la sagesse et l'histoire vivante de nos Nations, le futur de nos cultures. J'ai eu l'honneur de passer du temps avec « Aunty Eva ». Je sais que son départ est un grand deuil pour sa famille et ses amis dans la communauté et pour les Premières Nations partout au Canada. »

– Le Chef national  
Shawn A-in-chut Atleo



"I've been blessed and honored to spend valuable time with her for a number of years and to call her Auntie Eva, as she welcomed me into her large family. Her dedication to her community was passed down to her children, especially those who choose to enter into serving their country. She left such a huge impact on me and my family, where my son still fondly talks of her. Imagine, if she could make an impact on a 7 year old, what other impacts she left with those coast to coast. Thank you Aunty Eva."

– **Listuguj Chief Dean Vicaire**



« J'ai eu la grande chance et l'honneur de passer du temps précieux avec elle depuis plusieurs années et de l'appeler ma tante Eva, car elle m'a accueilli dans sa grande famille. Son dévouement envers sa communauté a été transmis à ses enfants, particulièrement ceux et celles qui ont choisi d'entrer au service de notre pays. Elle a fait une grande impression sur moi et ma famille, et mon fils parle d'elle encore affectueusement. Imaginez, si elle pouvait avoir un tel effet sur un enfant de sept ans, les autres impacts qu'elle a fait aux personnes d'un bout à l'autre du pays. Merci « Aunty Eva ». »

– **Dean Vicaire, Chef de Listuguj**

"I was always honored when Aunt Eva used to join me at community and national events. As a Mi'gmaq woman of Listuguj, she brought pride into our community, our people and our Nation. I thank her for the many years of laughter, guidance and strength that she shared with many of us. I am very grateful to have been a part of her life. Pas ma' awanta'sualulnueg. Musualutesnen Aunty. We will never forget you. We will definitely miss you Aunty."

– **Former Listuguj Chief Allison Metallic**



« C'était toujours un honneur pour moi lorsque Tante Eva m'accompagnait aux activités communautaires et aux événements nationaux. Étant une femme Mi'gmaq de Listuguj, elle a suscité une grande fierté dans notre communauté, notre peuple et notre Nation. Je la remercie pour les nombreuses années de joie, de conseil et de force qu'elle a partagé avec plusieurs d'entre nous. Je suis très reconnaissant d'avoir fait partie de sa vie. Pas ma' awanta'sualulnueg. Musualutesnen Aunty. Nous ne t'oublierons jamais. Vous allez nous manquer « Aunty ». »

– **Allison Metallic, ancien Chef de Listuguj**

"On behalf of the Chief of the Assembly of First Nations of Quebec and Labrador, I wish to offer my deepest sympathies to the family of Mrs. Eva Mitchell. Our thoughts and prayers are with you."

– **Ghislain Picard, Chief of the AFNQL**

« Au nom du Chef de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, j'offre mes plus sincères condoléances à la famille de Mme Eva Mitchell. Nos pensées et nos prières vous accompagnent. »

– **Ghislain Picard, Chef de l'APNQL**





# Consultation and Accommodation

## New website to be launched

The C&A Unit of the MMS will be launching its new interactive website in January of 2013. The new site functions reflect our unit's commitment to gauging our Nation's opinion on development within Gespe'gewa'gi. Check out the new features below:

Launching  
January  
2013

# VOICE YOUR OPINION



**1 Read the background**

Permit involving the management of a sugar bush for maple cropping. (100-42)

100-42 Sugar Bush Web Map-1  
100-42 Sugar Bush Management  
Received November 16, 2012  
Response due January 11, 2013

## Homepage

On the homepage, you'll find quick entries into the various files we work on, including Energy, Forestry, Environment, Oil & Gas, Mining, and Wildlife. Clicking on any of these will give you a background on these files and a description of how they affect our people and our territory.

## The Migmawei Network

From the homepage, you're also able to sign up to join the Migmawei.ca Network, giving you access to exclusive content across a wide variety of sites within the MMS online community, including the MMS portal site, our online magazine Gespisq, the Mi'gmaq Wind Power Partnership, and the About Our Land cultural archive. This access is exclusive to Mi'gmaq citizens.

## Current Consultations

Once registered, you're able to view the full background of consultations, including photos, maps, and official documents, then you can submit your feedback to us very easily by completing an online survey.



## Other Projects

Back to the homepage, you can keep up to date with other projects and initiatives undertaken by our unit by viewing our videos, recent news, and other multimedia.

## Contact Us

Finally, our website allows you to contact us directly at any time with questions and concerns, simply a click away.

**It's with your participation, feedback, and opinions that our goals as a unit are achieved. Browse and connect to our network today to help shape the Gespe'gewa'gi of the future.**





# Consultation et accommodement

L'Unité C & A lance son nouveau site web interactif en Janvier 2013. Les fonctions de nouveaux sites reflètent l'engagement de notre unité de jauger l'opinion de notre pays sur le développement withing Gespe'gewa'gi. Découvrez les nouvelles fonctionnalités suivantes:

Lancement  
janvier  
2013

# VOICE YOUR OPINION



## Page d'accueil

Sur la page d'accueil, vous pouvez trouver rapidement une variété de dossiers sur lesquels nous travaillons, y compris l'Énergie, la Foresterie, l'Environnement, l'Huile & le Gaz, les Mines, et la Faune. En cliquant sur l'un de ces volets vous donnera des renseignements généraux sur ces dossiers ainsi qu'une description de leur effet sur notre peuple et sur notre territoire.

## Réseau Migmawei.ca

De notre page d'accueil, vous pourrez vous inscrire sur le réseau Migmawei.ca, qui vous donne accès à du contenu exclusif qui s'étend à travers un grand nombre de sites dans la communauté en ligne du MMS, incluant le site portail du MMS, notre magazine virtuel Gepsisq, le partenariat Mi'gmaq avec l'énergie éolienne (PMÉ2) ainsi que les archives culturelles « About Our Land ». Cet accès est exclusif aux citoyens Mi'gmaq citizens.

## Consultations en cours

Une fois inscrit, vous pouvez consulter l'historique complet des consultations, incluant des photos, des cartes et des documents officiels. Par la suite, vous pouvez simplement soumettre vos commentaires à nous en complétant un sondage en ligne.



## Autres projets

De retour sur la page d'accueil, vous pouvez vous tenir au courant des autres projets et initiatives entrepris par notre unité en visionnant nos vidéos, les nouvelles récentes et autre multimédia.

## Contactez-nous

Enfin, notre site web vous permet de nous contacter en direct en tout temps avec des questions et des préoccupations d'un seul clic de souris.

**À l'aide de votre participation, de vos commentaires et opinions, nous allons atteindre notre objectif comme organisation. Consultez et connectez-vous sur notre réseau aujourd'hui pour contribuer au Gespe'gewa'gi du futur.**



# Prix d'écrivain

# MI'GMAAQ

# Writer's award

Beginning **December 1, 2012** and will close on **April 30, 2013**. Visit our website for further information and context rules and guidelines.

Début **1 décembre, 2012** et se terminera le **30 avril, 2013**.

Visitez notre site web pour plus d'informations et les règlements du concours.



## Mi'gmaq Writers Award Entry Form 2012 - 2013

ENTRY DEADLINE: Only mail entries Postmarked by April 30, 2013 will be accepted. (No hand delivered entries)

FULL NAME \_\_\_\_\_ AGE \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ PROV/ST \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

DAY PHONE \_\_\_\_\_ CELL PHONE \_\_\_\_\_

BAND / HOME COMMUNITY:  GESGAPEGIAG  GESPEG  LISTUGUJ

I hereby certify that the information contained on this Entry Form is true and accurate. I hereby further certify that I have read and understood the Entry Procedures and Rules & Regulations of the Mi'gmaq Writers Award Contest as stipulated here and I agree to be bound by them. (If under the age of 18, the entry form must also have a signature of a Parent or a legal Guardian)

SIGNATURE OF ENTRANT: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

D / M / Y

SIGNATURE OF GUARDIAN: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

### Entry Procedures

- 1: Ensure that all spaces on the Entry Form are filled in correctly, and that the form is dated and signed, otherwise the Judges and/or Mi'gmawei Mawiomni reserves the right to disqualify the entry.
- 2: Entrants may submit as many entries as they wish, however, a SEPARATE entry form must accompany each entry.
- 3: Only mailed entries will be accepted. No hand delivered or e-mailed entries will be accepted. No submissions will be accepted if it has been previously published or entered into this said contest.
- 4: All entries will be judged on basis of Mi'gmaq content, originality, creativity, writing style and readability.
- 5: Mi'gmawei Mawiomni will not acknowledge the receipt of any entry. If the entrant requires notification, the entry should be accompanied by a self-addressed stamped envelope for the reply of a letter of receipt.
- 6: All entries must be submitted along with proof of Indian Status (photocopies accepted).

**Please ensure all submissions are properly packaged to avoid damage.**

### Rules and Regulations

- 1: Mi'gmaq Writers Award is open to all registered Mi'gmaq of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj residing on or off reserve, except employees of Mi'gmawei Mawiomni Secretariat and Assembly Members. Proof of Indian Status is required.
- 2: Entries shall consist of a complete and signed Entry Form and a typed submission — no hand written entries will be accepted.
- 3: By signing the Entry Form, the entrant represents that the entry is wholly original, that the entry was composed by the entrant, and the entrant is owner of the copyright in the entry, warrants that the entry shall not infringe on any copyrights of third parties. In signing the Entry Form, the entrant agrees in the event of being chosen the winning entry to waive and assign the entrant's Exhibition Rights of the winning entry, together with all rights of copyright and reproduction, in favour of the Mi'gmawei Mawiomni Secretariat. Late entries, incomplete entries, or entries which do not comply with the Entry Procedures and Rules and Regulations will be disqualified.
- 4: The winning entry will become the property of the Mi'gmawei Mawiomni Secretariat (MMS). The MMS assumes no responsibility for entries which are misdirected, lost, damaged or destroyed during the sending of all submissions.

**Mail to:** Mi'gmawei Mawiomni Secretariat  
c/o Writers Award Contest  
P.O. Box 135  
2 Riverside West  
Listuguj, Quebec  
G0C 2R0



## Your feedback and opinions

have always been important to us, and we've recently started using the online survey service of Survey Monkey because we feel strongly that community member feedback helps guide our work and mission/vision at MMS. In the New Year, we will start sending out surveys on different topics and events

If you'd like to receive our surveys and/or MMS information, send your name and e-mail to [secretariat@migmawei.ca](mailto:secretariat@migmawei.ca). All information collected is anonymous.

Ten questions based on our AGA 2012 were sent out to 321 e-mail addresses. 65 recipients responded. Below is a sample of the questions we sent out.



### Did you attend the Annual General Assembly held in Gesgapegiag?

- YES 32%
- NO 68%

### If you did not attend this attend, why didn't you?

- Location 17%
- Wasn't Interested 4%
- Dates conflicted 24%
- Other 55%

### If you attended this event, how useful was the information provided?

- Extremely Useful 18%
- Very Useful 82%

### What information interested you the most during the AGA? (Click all that apply – Multiple selections accepted)

- Agreement in Principle (Troy Jerome) 17%
- Megi'g Ugju's'n / Wind (Troy Jerome) 53%
- Land & Marine Use Plan (Tanya Barnaby) 29%
- Keynote Speaker: Manley A. Begay Jr. 77%
- Information provided at the Kiosks/Displays 41%

### Overall, were you satisfied with the Annual General Assembly?

- Yes, very satisfied 100%
- No, I was dissatisfied 0%

## Vos commentaires et vos opinions

sont toujours appréciés et nous avons récemment commencé à utiliser les services de sondage en ligne de Survey Monkey car nous estimons que les commentaires des membres de la communauté aident à diriger nos travaux et notre mission/vision ici au MMS. Au cours de l'année prochaine, nous allons commencer à envoyer des sondages sur divers sujets et événements.

Les résultats de notre premier sondage envoyé sont ci-dessous. Dix questions basées sur notre AGA 2012 ont été envoyées à 321 adresses de courriel. 65 récipiendaires ont répondu.

Si vous aimerez recevoir nos sondages et/ou de l'information sur le MMS, envoyez-nous votre adresse courriel au [secretariat@migmawei.ca](mailto:secretariat@migmawei.ca). Toutes les informations recueillies seront gardées anonymes, selon votre choix.



### Aviez-vous assisté à notre Assemblée générale annuelle tenu à Gesgapegiag?

- OUI 32%
- NON 68%

### Si vous n'aviez pas assisté, pourquoi?

- Lieu 17%
- Non intéressé 4%
- Conflit de dates 24%
- Autre 55%

### Si vous aviez assisté, est-ce que l'information fournie était utile?

- Extrêmement utile 18%
- Très utile 82%

### Quels renseignements aviez-vous trouvé intéressants lors de l'AGA? (Cliquez tout ce qui s'applique – Sélections multiples acceptées)

- Accord de principe (Troy Jerome) 17%
- Megi'g Ugju's'n / Éolienne (Troy Jerome) 53%
- Plan d'utilisation terrestre & marine (Tanya Barnaby) 29%
- Conférencier : Manley A. Begay Jr. 77%
- Les kiosques d'information/affichages 41%

### De façon générale, aviez-vous été satisfait de l'Assemblée générale annuelle?

- Oui, très satisfait 100%
- Non, je n'étais pas satisfait 0%



*Happy Holidays Joyeuses Fêtes*

*Ul Nuelewultigw aq  
Pusu'l Puna'e*

**Mi'gmawei Mawiomi** aq Secretariat wesgowita'ieg etwa'tieg ms't wen Ul Nuelewultigw aq Pusu'l Puna'e.

**The Mi'gmawei Mawiomi** and staff of the Secretariat would like to extend our warm wishes to you for a warm and Joyous Christmas and a safe and Happy New Year.

L'Assemblée ainsi que les employés du secrétariat du **Mi'gmawei Mawiomi** tient à vous tranmettre des vœux de joie, de paix, de bonheur et de prospérites. Joyeuses fêtes!



**Guy Condo**

Chief of Gesgapegiag  
Chef de Gesgapegiag



*micmac*

**Claude Jeanotte**

Chief of Gespeg  
Chef de Gespeg



**Dean Vicaire**

Chief of Listuguj  
Chef de Listuguj